|  |  |
| --- | --- |
| **Umowa**  **dotycząca upoważnienia nabywcy do wystawiania faktur, faktur korygujących  i duplikatów w imieniu i na rachunek dostawcy**  **(„Umowa”)**  zawarta w dniu ....................... roku w Warszawie pomiędzy:  spółką………., z siedzibą w ……………,  reprezentowaną przez:  ……………………………………………………………………,  ……………………………………………………………………,  zwaną dalej **„*Dostawcą”*** *lub* ***„Członkiem Izby*”**,  **a**  **Izbą Rozliczeniową Giełd Towarowych S.A.**, z siedzibą w Warszawie, ul. Książęca 4, 00-498 Warszawa, zarejestrowaną w rejestrze przedsiębiorców prowadzonym przez Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy, XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem 0000321809, kapitał zakładowy w wysokości 44.805.000,00 złotych (słownie: czterdzieści cztery miliony osiemset pięć tysięcy złotych) opłacony w całości, NIP 525-244-16-34, reprezentowaną przez:  …………………………………………………………………,  …………………………………………………………………,  zwaną dalej **„*Nabywcą”*** *lub* ***„IRGiT*”.**  Dostawca i Nabywca zwani są dalej łącznie **„Stronami”**, a oddzielnie **„Stroną”**.  Zważywszy, że:   1. Dostawca oświadcza, iż zawarł z IRGiT umowę o członkostwo w Giełdowej Izby Rozrachunkowej i/lub uczestnictwo w Izbie Rozliczeniowej i Rozrachunkowej („Umowa o członkostwo”); 2. IRGiT prowadzi obsługę finansową transakcji zgodnie z Umową o członkostwo; 3. zgodnie z przepisem art. 106d ust. 1 pkt 1 Ustawy z dnia 1 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (Dz.U. 2018.2174), dalej: „Ustawa”, implementującymi przepisy Dyrektywy 2006/112/WE Rady Unii Europejskiej z dnia 28.11.2006 r. w sprawie wspólnego systemu podatku od wartości dodanej (Dz.Urz. UE L 347 z 2006 r., s. 1.) do polskiego systemu prawnego, faktura może zostać wystawiona przez samego podatnika lub w jego imieniu i na jego rzecz przez osobę trzecią.   Strony stanowią, co następuje: | ***Agreement***  ***authorizing the buyer to issue invoices, correction invoices***  ***and duplicate invoices on behalf and for the supplier***  **(“Agreement”)**  concluded on the day of ....................... in Warsaw by and between:  …….. with its registered office in …………,  represented by:  …………………………………………………………………,  …………………………………………………………………,  referred to as ***“the Supplier”*** or ***“the Clearing House Member”*** thereinafter,  **and**  **Izba Rozliczeniowa Giełd Towarowych S.A.** with its registered office in Warsaw at ul. Książęca 4, 00-498 Warsaw, registered in the Register of Business Enterprises kept by the Regional Court of the capital city of Warsaw, XII Economic Department of the National Court Register under file number 0000321809, the initial capital to the amount of 44,805,000.00 zloty (in words: forty four million eight hundred five thousand zloty) entirely paid, VAT identification number 525-244-16-34, represented by:  ……………………………………………………………,  …………………………………………………………,  hereinafter referred to as the “***Purchaser***” or “***IRGiT***”.  The Supplier and the Purchaser are hereinafter collectively referred to as the “**Parties**” and separately as a “**Party**”.  Whereas:   1. The Supplier states that it concluded with IRGiT a membership agreement in the Exchange Clearing House and/or a participation agreement in the Settlements and Clearing House (“Membership Agreement”); 2. IRGiT provides financial services for transactions in accordance with Membership Agreement. 3. pursuant to the provisions of Article 106d(1)(1) of the VAT Act of 1 March 2004 (Journal of Laws 2018.2174), hereinafter referred to as the “Act”, implementing the regulations stipulated in Council Directive 2006/112/EC of 28 November 2006 on the common system of value added tax (OJ L 347 of 2006, p. 1.) into the Polish legal system, any invoice may be issued by a given taxpayer itself or by a third person on behalf and on account of the taxpayer.   Now therefore the Parties resolve as follows: |
| **§ 1**   1. Dostawca działając na podstawie przepisu art. 106d ust. 1 pkt 1 Ustawy upoważnia niniejszym Nabywcę do wystawiania faktur, faktur korygujących i duplikatów w jego imieniu i na jego rzecz. Upoważnienie obejmuje swoim zakresem przedmiotowym pełny zakres działalności Dostawcy wynikający z Umowy o członkostwo. 2. Dostawca w okresie obowiązywania niniejszej Umowy, upoważnia Nabywcę do wystawiania faktur, faktur korygujących i duplikatów faktur dotyczących transakcji rozliczanych przez IRGiT zgodnie z Umową o członkostwo. 3. Dostawca oświadcza, iż na dzień zawarcia niniejszej Umowy jest podatnikiem zarejestrowanym jako podatnik VAT czynny. | **§ 1**   1. The Supplier, acting on the grounds of article 106d subparagraph 1 item 1 of the Act, hereby authorizes the Purchaser to issue invoices, correction invoices and duplicate invoices on its behalf and account. The subject scope of this authorization covers the full scope of the Supplier’s activity arising out of its Membership Agreement. 2. For the term of this Agreement, the Supplier authorizes the Purchaser to issue invoices, correction invoices and duplicate invoices concerning transactions cleared in accordance with Membership Agreement. 3. The Supplier represents that it is a registered active VAT taxpayer on the date of execution of this Agreement. |
| **§ 2**   1. Nabywca oświadcza, iż na dzień zawarcia niniejszej Umowy jest podatnikiem zarejestrowanym jako podatnik VAT czynny. 2. Nabywca zobowiązuje się, iż będzie wystawiał faktury, faktury korygujące i duplikaty zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami, w szczególności zgodnie z Ustawą. 3. Z zastrzeżeniem postanowień ust. 4 poniżej, Nabywca będzie przedstawiał Dostawcy faktury do jego akceptacji w systemie samofakturowania wykorzystywanym u Nabywcy, zwanej dalej "akceptacją" w rozumieniu obowiązujących przepisów prawa. Strony ustalają, iż faktury, o których mowa w zdaniu pierwszym będą przedstawiane Dostawcy do akceptacji w terminie umożliwiającym dokonanie terminowego rozliczenia podatku przez Dostawcę. 4. Strony ustalają, iż Dostawca udzieli pełnomocnictwa rodzajowego osobie wskazanej przez Nabywcę, która to osoba umocowana będzie do dokonania w imieniu i na rzecz Dostawcy akceptacji, na zasadach i w sposób określony w systemie samofakturowania wykorzystywanym u Nabywcy, faktur VAT, faktur korygujących i duplikatów faktur. Wzór pełnomocnictwa stanowi Załącznik Nr 1 do niniejszej Umowy. 5. Strony zobowiązują się, iż niezwłocznie, nie później niż w ciągu 1 (jednego) dnia roboczego od zajścia zdarzenia, poinformują pisemnie drugą Stronę Umowy o:    1. utracie statusu podatnika podatku VAT i wykreśleniu z rejestru podatników VAT (jako czynnego podatnika podatku VAT), lub    2. zbyciu przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów Ustawy w całości (lub jego zorganizowanej części). 6. Strony ustalają, iż w wystawionej przez Nabywcę na podstawie Umowy fakturze Nabywca zamieści informacje, iż Nabywca wystawił fakturę w imieniu i na rachunek Dostawcy (tj. podatnika wskazanego w fakturze jako sprzedawca). Dodatkowo, w nagłówku faktury, obok jej numeru, zgodnie z przepisem art. 106e ust. 1 pkt 17 Ustawy umieszczony zostanie wyraz „samofakturowanie”. | **§ 2**   1. The Purchaser hereby represents that it is registered as an active VAT payer as at the date of execution of this Agreement. 2. The Purchaser undertakes to issue the invoices, the correction invoices and the duplicate invoices in accordance with relevant regulations applicable in this respect, especially in accordance with the Act. 3. Subject to the provisions of subparagraph 4 below, the Purchaser will present an invoice to the Supplier to be accepted into in the self-billing system being used by the Purchaser, hereinafter referred to as the “acceptance” within the meaning of the applicable law. The Parties hereby agree that the invoices mentioned in the first sentence will be submitted to the Supplier within a period that allows the Supplier to make a timely tax settlement. 4. The Parties hereby agree that the Supplier will issue a specific power of attorney for a person named by the Purchaser; such person will be authorized to accept, on behalf and on account of the Supplier, based on the principles and in the manner defined in the self-billing system being used by the Purchaser, VAT invoices, correction invoices and duplicate invoices. A draft of the power-of-attorney forms Appendix 1 to this Agreement. 5. The Parties undertake to notify the other Party to this Agreement in writing, immediately but not later than within 1 (one) business day of the occurrence of the event, about:    1. loss of its VAT taxpayer status and deletion from the VAT taxpayer register (as an active VAT taxpayer), or    2. disposal of its enterprise, within the meaning of relevant provisions of the Act, in whole (or of an organized part thereof). 6. The Parties agree that, in the invoice issued by the Purchaser under the Agreement, the Purchaser will include information that the invoice has been issued by the Purchaser on behalf and on account of the Supplier (i.e. the taxpayer indicated as the seller in the invoice). In addition, pursuant to Article 106e(1)(17) of the Act, the word “samofakturowanie” (self-billing) will be placed in the invoice header next to the invoice number. |
| **§ 3**   1. Strony oświadczają, iż niniejsza Umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony. 2. Strony postanawiają, że niniejsza Umowa może być rozwiązana przez każdą ze stron przez jednostronne jej wypowiedzenie z zachowaniem miesięcznego okresu wypowiedzenia ze skutkiem na koniec miesiąca kalendarzowego. 3. W przypadku cofnięcia lub odwołania przez Dostawcę pełnomocnictwa, o którym mowa w § 2 ust. 4 powyżej, Nabywca, według własnego uznania, może:   a) wstrzymać się z wystawianiem faktur do czasu wystawienia przez Dostawcę nowego pełnomocnictwa dla osoby wskazanej przez Nabywcę, lub  b) rozwiązać niniejszą Umowę ze skutkiem natychmiastowym.   1. Z dniem rozwiązania Umowy o członkostwo niniejsza Umowa wygasa, a Członek Izby do czasu uregulowania wszelkich swoich zobowiązań wobec IRGiT rozlicza się na zasadach ogólnych. | **§ 3**   1. The Parties represent that the present Agreement is concluded for an indefinite term. 2. The Parties resolve that the present Agreement may be dissolved by each party through unilateral termination, with maintaining of a one-month termination period, effective at the end of the calendar month. 3. If the Supplier withdraws or revokes the power of attorney, mentioned in § 2 subparagraph 4 above, the Purchaser may, at its own discretion:   a) refrain from issuing invoices until the Supplier has granted a new power-of-attorney for the person specified by the Purchaser, or  b) terminate this Agreement with immediate effect.   1. On the day of termination of Membership Agreement, the present Agreement expires immediately and that Clearing House Member is cleared according to general rules – till the moment it pays its liabilities towards IRGiT. |
| **§ 4**  Strony niniejszej Umowy wyrażają zgodę na przekazywanie faktur, faktur korygujących oraz duplikatów tych dokumentów w systemie samofakturowania tj. poprzez pobieranie ich z niepublicznej strony internetowej w formacie PDF oraz innych formatach umożliwiających przeniesienie danych do systemu księgowego, umożliwiające przechowywanie przez podatników faktur, faktur korygujących oraz duplikatów tych dokumentów. | **§ 4**  The Parties to the present Agreement give their consent to deliver invoices, correction invoices and duplicate invoices in the self-billing system, that means by downloading them from the none public website in the PDF file format as well as other formats enabling transfer of data to the accounting system, which allows taxpayers to store invoices, correction invoices and duplicate invoices. |
| **§ 5**  W sprawach nieuregulowanych w niniejszej Umowie, znajdują zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego oraz odpowiednich przepisów Ustawy oraz przepisów wykonawczych wydanych na jej podstawie. | **§**  **§ 5**  The issues, which have not been regulated in the present Agreement, shall be settled according to regulations of the civil code and relevant provisions of the Act, as well as secondary legislation adopted on its basis. |
| **§ 6**  Umowę niniejszą sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron, w języku polskim i angielskim. W przypadku jakichkolwiek rozbieżności pomiędzy wersjami językowymi, znaczenie nadrzędne ma polska wersja językowa. | **§ 6**  This agreement has been drawn up in two identical counterparts, in Polish and English language, one counterpart for each Party. In case of any discrepancies between language versions the Polish version shall prevail. |
| **§ 7**  Umowa niniejsza wchodzi w życie z dniem podpisania przez Strony.  Data, pieczęć oraz podpisy osób  reprezentujących Nabywcę  ………………………………………………………  Data, pieczęć oraz podpisy osób  reprezentujących Dostawcę  ………………………………………………… | **§ 7**  This agreement shall enter into force on the date of signing by the Parties.  Date, stamp and signatures of persons  representing the Purchaser  ………………………………………………………  Date, stamp and signatures of persons  representing the Supplier  …………………………………………………… |
| Załącznik Nr 1 do ***Umowy z dnia ...........................***  Warszawa, …………….  Dane Dostawcy:  **PEŁNOMOCNICTWO RODZAJOWE**  Ja/My niżej podpisany(a)/podpisani działając w imieniu i na rzecz ............................................................. w wykonaniu zobowiązania określonego w umowie z dnia .................................... („Umowa") zawartej przez …………………….… („Dostawca”) z Izbą Rozliczeniową Giełd Towarowych S.A. („Nabywca”), na mocy której Dostawca upoważnił Nabywcę do wystawiania faktur VAT w imieniu i na rzecz Dostawcy, niniejszym udzielam/udzielamy pełnomocnictwa rodzajowego Nabywcy/przedstawicielowi Nabywcy do akceptacji w imieniu Dostawcy w systemie samofakturowania stosowanym przez Nabywcę, faktur VAT, faktur korygujących i duplikatów faktur, których stroną jest Dostawca, dotyczących transakcji rozliczanych przez IRGiT.  Powyższe pełnomocnictwo obowiązuje w okresie trwania Umowy. Pełnomocnik może ustanawiać dalszych pełnomocników.  podpis osób działających w imieniu Dostawcy  **…………………………………………………….** | Appendix 1 to the ***Agreement*** *of* ***...........................***  *W*arsaw, .......................  Supplier’s details:  **SPECIFIC POWER OF ATTORNEY**  I/We the undersigned, acting on behalf and on account of ........................................................, in performance of the obligation stated in the Agreement of ................................ (“the Agreement”), entered into by ....... (“the Supplier”) with Izba Rozliczeniowa Giełd Towarowych S.A. (“the Purchaser”), under which the Supplier has authorized the Purchaser to issue VAT invoices on behalf and on account of the Supplier, hereby grant a specific power-of-attorney for the Purchaser/the Purchaser’s representative, for acceptance – on behalf of the Supplier and in the Self-billing system used by the Purchaser – of VAT invoices, correction invoices and duplicate invoices to which the Supplier is a party, concerning transactions cleared by IRGiT.  The above Power of Attorney will remain in force during the term of the Agreement. The attorney-in-fact will be entitled to appoint further attorneys.  Signature of persons acting on behalf of the Supplier  **………………………………………..** |